



## El Muro Divisorio

## AlAaraf

## الأعراف

En el nombre de Allah,  
Clemente,  
Misericordioso

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 1. Alif. Lâm.  
Mîm. Sâd.

1. Alif. Lam. Mim. Sad.

الْمَصَّ ﴿١﴾

2. Éste [el Corán] es  
el Libro que te ha sido  
revelado para que  
adviertas con él y  
como Mensaje para los  
creyentes. Que tu  
corazón no se sienta  
agobiado por ello.

2. (This is) a Book sent  
down unto you (O  
Muhammad). So let  
there not be in your  
breast impediment  
therefrom, that you  
may warn thereby, and  
a reminder for the  
believers.

كِتَابٌ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ  
فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ  
بِهِ ۚ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. Seguid lo que os  
ha sido revelado por  
vuestro Señor, y no  
toméis protector  
alguno fuera de Él.  
¡Qué poco  
reflexionáis!

3. Follow (O mankind)  
that which has been  
sent down to you  
from your Lord, and  
do not follow besides  
Him any protecting  
friends. Little it is you  
remember.

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ مِّن  
رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ  
أَوْلِيَاءَ ۗ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

4. Cuántas ciudades  
hemos destruido  
anteriormente.  
Nuestro castigo les  
azotó sorpresivamente

4. And how many a  
township have We  
destroyed. So Our  
torment came on them  
by night, or while they

وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا  
فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا أَوْ هُمْ

mientras dormían de noche o la siesta.

slept at noon.

قَابِلُونَ ﴿٤﴾

5. Y cuando éste les alcanzó dijeron invocando a Allah [y reconociendo su error]: Por cierto que fuimos inicuos.

5. So no cry did they utter, when Our torment came upon them, but that they said: "Indeed, we were wrong doers."

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأُسْنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنََّّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

6. Ciertamente interrogaremos a los Mensajeros y a los pueblos donde fueron enviados.

6. Then surely, We shall question those to whom (Our message) had been sent, and surely, We shall question the messengers.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

7. Y les informaremos acerca de todos sus actos con pleno conocimiento, pues nunca estuvimos ausentes.

7. Then surely, We shall narrate unto them (the whole account) with knowledge, and indeed We were not absent.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

8. Ese día [el Día del Juicio] se pesarán las obras con total equidad. Aquellos cuyas buenas obras pesen más [en la balanza] serán quienes hayan triunfado verdaderamente.

8. And the weighing on that Day will be the true (weighing). Then those whose scale will be heavy, so they are those who will be the successful.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

9. Pero quienes sus malas obras sean las que más pesen habrán perdido por haber negado Nuestros

9. And those whose scale will be light, so they are those who will lose their own selves, for what injustice they

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا

signos.

used to do with Our revelations.

يَظْلِمُونَ ﴿١﴾

10. Os hemos establecido en la Tierra y dispuesto los medios para que viváis en ella. ¡Qué poco agradecidos sois!

10. And surely, We gave you authority on the earth, and We appointed for you therein livelihoods. Little are the thanks that you give.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ  
وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَةً  
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١﴾

11. Creamos a vuestro padre Adán dándole una noble figura. Luego dijimos a los Ángeles: ¡Haced una reverencia ante Adán! La hicieron excepto Iblís, quien desobedeció la orden.

11. And surely, We created you, then We fashioned you, then We said to the angels: “Fall prostrate before Adam.” So they fell prostrate except Iblis. He was not of those who prostrated.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ  
صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ  
اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا  
إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ  
السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

12. Allah le preguntó: ¿Qué te impidió hacer la reverencia cuando te lo ordené? Respondió: Yo soy mejor que él, pues a mí me creaste de fuego y a él de barro.

12. He (Allah) said: “What prevented you that you did not prostrate when I commanded you.” He (Iblis) said: “I am better than him. You created me from fire and him You created from clay.”

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ  
أَمَرْتُكَ ۗ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ  
خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ  
مِن طِينٍ ﴿١٢﴾

13. Dijo [Allah]: ¡Sal del aquí [del Paraíso]! No debiste ensoberbecerte. ¡Vete, pues [a partir de ahora] serás

13. He (Allah) said: “Then get you down from here. It is not for you to be arrogant herein, so get out. Indeed, you are of

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ  
لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ  
إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

maldecido!

14. Dijo [Iblís]: Permíteme vivir hasta el Día de la Resurrección.

15. Dijo [Allah]: Te concedo la prórroga que me pides [porque he decretado probar a los hombres con tu seducción].

16. Dijo [Iblís al apercibirse que había quedado completamente fuera de la misericordia de Allah]: Por haberme descarriado acecharé a los hombres para apartarlos de Tu sendero recto.

17. Procuraré seducirles por delante, por detrás, por la derecha y por la izquierda; y verás que la mayoría de ellos no son agradecidos.

18. Dijo [Allah]: ¡Sal de aquí maldecido y condenado! Por cierto que llenaré el Infierno

those humiliated.”

14. He (Iblis) said: “Reprieve me till the day when they are raised (from the dead).”

15. He (Allah) said: “You are indeed of those reprieved.”

16. He (Iblis) said: “Because you have sent me astray, I shall surely sit in ambush for them on Your straight path.”

17. “Then I shall come upon them, from before them, and from behind them, and from their right, and from their left. And You will not find most of them thankful (unto You).”

18. He (Allah) said: “Get out from here, disgraced, rejected. As for

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ



قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ



قَالَ فِيمَا أُغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ



هُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ

ثُمَّ لَأَتَيْنَهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ

وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ

وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ

أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ



قَالَ أَخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُومًا

مَذْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ



con todos aquellos que te sigan.

whoever of them will follow you, surely I will fill hell with you, all together.”

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ



19. ¡Oh, Adán! Habita con tu esposa en el Paraíso, y comed cuanto deseéis de lo que hay en él, mas no os acerquéis a este árbol, pues de hacerlo os contaríais entre los inicuos.

19. “And O Adam, dwell you and your wife in the Garden and eat thereof as you both wish, and approach not this tree, or you both will become of the wrong doers.”

وَيَتَّعَادِمُ أَسْكُنُ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ



20. Pero Satanás les susurró con el fin de que [desobedecieran a Allah y así] fueran despojados de sus prendas [y privados de las gracias que les habían sido concedidas] diciéndoles: Vuestro Señor os prohibió acercaros a este árbol para que no os convirtáis en Ángeles o en seres inmortales.

20. Then Satan whispered to them both that he might uncover unto them that which was hidden from them of their shame (private parts), and he said: “Your Lord did not forbid you (eating) from this tree, except that you should become angels or become of the immortals.”

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءَاتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ



21. Y les juró: Yo os aconsejo para vuestro bien.

21. And he swore to them both (saying): “Indeed, I am, to you both, among the sincere well wishers.”

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ



22. Y les sedujo con mentiras. Cuando

22. So he misled them both with deception.

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا

ambos comieron del árbol quedaron desnudos, y comenzaron a cubrirse con hojas del Paraíso, entonces su Señor les llamó: ¿No os había prohibido comer de este árbol y advertido que Satanás era vuestro enemigo declarado?

Then when they tasted of the tree, their shame (private parts) became manifest to them, and they both began to cover themselves with leaves from the Garden. And their Lord called out to them both: "Did I not forbid you both from that tree, and tell you both that Satan is an open enemy to you both."

الشَّجَرَةَ بَدَتْ هُمَا  
سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِيقًا مَخْصِفَانِ  
عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ  
وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا  
عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلُّ  
لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا  
عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٢﴾

23. Entonces imploraron arrepentidos: ¿Señor nuestro! Hemos sido injustos con nosotros mismos, si no nos perdonas y nos tienes misericordia nos contaremos entre los perdedores.

23. They both said: "Our Lord, we have wronged ourselves. And if You forgive us not, and bestow (not) upon us Your mercy, we shall certainly be of the losers."

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا  
لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٣﴾

24. Dijo [Allah]: ¿Descendened! Seréis enemigos unos de otros; y en la Tierra encontraréis una morada y deleite por un tiempo.

24. He (Allah) said: "Go down (from here), one of you an enemy to the other. And for you, on earth there will be a dwelling and provision, for a while."

قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ  
عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ  
مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤﴾

25. Dijo [Allah]: Viviréis y moriréis en ella, y luego seréis resucitados.

25. He (Allah) said: "Therein shall you live, and therein shall you die, and from it you

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا  
تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿١٥﴾

shall be brought out (resurrected).”

26. ¡Oh, hijos de Adán! Os hemos provistos con vestimentas para que os cubráis y os engalanéis con ellas. Y [sabed que] es mejor engalanar vuestros corazones con la piedad. Esto es un signo de Allah para que recapaciten.

26. O Children of Adam, indeed We have sent down to you garment to cover your shame (yourselves and private parts), and as an adornment. And the garment of righteousness, that is better. Such are among the signs of Allah, that they may remember.

يَبْنِيٰٓ ءَادَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ  
لِبَاسًا يُورِي سَوَءَاتِكُمْ  
وَرِيْشًا ۗ وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ  
ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۗ ذَٰلِكَ مِنْ  
ءَايَاتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ



27. ¡Oh, hijos de Adán! Que Satanás no os seduzca como lo hizo con vuestros padres [Adán y Eva] haciendo que saliesen del Paraíso y fuesen despojados de las prendas que les cubrían. Él [Satanás] y sus secuaces os acechan desde donde vosotros no les veis. Por cierto que hicimos que los demonios fueran los aliados de los incrédulos.

27. O Children of Adam, let not Satan deceive you, as he caused your parents to get out from the Garden, stripping them of their garments, to show them their shame (private parts). Surely, he sees you, he and his tribe, from where you see them not. Indeed, We have made the devils protecting friends for those who do not believe.

يَبْنِيٰٓ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمْ  
الشَّيْطٰنُ كَمَا أَخْرَجَ  
أَبَوَيْكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ  
عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا  
سَوَءَاتِهِمَا ۗ إِنَّهُ يَرَٰنَكُمْ هُوَ  
وَقَبِيْلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَٰوْنَهُمْ ۗ  
إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيْطٰنِ اَوْلِيَآءَ

لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ

28. Cuando [los idólatras] cometían una obscenidad

28. And when they commit an indecent act, they say: “We

وَإِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً قَالُوا

[circunvalar la Ka'bah desnudos] argumentaban: Por cierto que nuestros padres lo hacían y Allah así nos lo ordenó. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Allah no ordena una inmoralidad. ¿Cómo decís acerca de Allah lo que ignoráis?

found our fathers upon it, and Allah has commanded us of it.” Say: “Indeed, Allah does not command any indecency. Do you say about Allah that which you do not know.”

وَجَدْنَا عَلَيْهِآءَ آبَاءَنَا وَآللَّهُ  
أَمَرْنَا بِهَا قُلْ إِنَّ آللَّهُ لَا  
يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ أَتَقُولُونَ  
عَلَى آللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ



29. Diles: Mi Señor sólo ordena lo que es justo y moral. Orad en las mezquitas, invocad a Allah y sed sinceros en la fe; y [sabad que] así como os creó [por primera vez] seréis resucitados.

29. Say (O Muhammad): “My Lord has commanded justice. And that you set upright your faces (towards Him) at every place of worship, and call upon Him, making religion sincere for Him. Such as He brought you into being, so shall you return (unto Him).”

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ  
وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ  
كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ  
مُخْلِصِينَ لَهُ آلدِّينَ كَمَا  
بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ



30. Allah guió a unos y extravió a otros [por su iniquidad]. Ciertamente éstos tomaron a los demonios como protectores en vez de Allah, y creyeron seguir la guía.

30. A group He has guided, and (another) group deserved straying upon them. Surely, they are those who took the devils for protecting supporters, instead of Allah, and they think that they are guided.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ  
عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا  
آلشَّيْطِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ  
آللَّهِ وَمَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
مُهْتَدُونَ





31. ¡Oh, hijos de Adán! Cubríos [para rezar] y engalanaos cuando acudáis a las mezquitas. Y comed y bebed con mesura, porque Allah no ama a los inmoderados.

31. O Children of Adam, take your adornment at every place of worship, and eat, and drink, and waste not by extravagance. Certainly, He (Allah) does not love the extravagant.

﴿ يَبْنِيْ ءَادَمَ خُذُوْا زِيْنَتَكُمْ  
عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوْا  
وَأَشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوْا إِنَّهُ لَا  
يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴾

32. Diles [¡Oh, Muhammad!]: ¿Quién os ha prohibido engalanaos y beneficiaros de todo lo bueno que Allah os ha proveído? Esto es para que los creyentes [y también los incrédulos] disfruten [de todo lo bueno] en esta vida, pero sólo será para los creyentes en la otra. Así es como aclaramos nuestros preceptos para quienes los comprenden.

32. Say: (O Muhammad): “Who has forbidden the adornment of Allah which He has brought forth for His slaves and the good things of provision.” Say: “They are for those who believe, in the life of this world, (and) exclusively on the Day of Resurrection.” Thus, do We explain in detail the revelations for a people who have knowledge.

﴿ قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِيْنَةَ اللّٰهِ الَّتِي  
أَخْرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَالطَّيِّبَاتِ  
مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ  
ءَامَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا  
خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ  
كَذٰلِكَ نُفِصِّلُ الْآيٰتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴾

33. Diles: Mi Señor ha prohibido las obscenidades, tanto en público como en privado, los pecados, la opresión, la idolatría y decir acerca de Él lo que ignoráis.

33. Say (O Muhammad): “My Lord has only forbidden indecencies, what is apparent of them, and what is secret, and sin, and oppression without

﴿ قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي  
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا  
بَطَّنَ وَاِلٰئِثْمَ وَالْبَغْيِ بِغَيْرِ  
الْحَقِّ وَاَنْ تُشْرِكُوْا بِاللّٰهِ مَا

right, and that you associate with Allah that for which He has not sent down authority, and that you say about Allah that which you do not know.”

لَمْ يُزَلَّ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Y cada nación tiene un período predeterminado, y cuando éste se cumpla no podrán retrasarlo ni adelantarlos, ni siquiera por una hora.

34. And to every nation is a term appointed, then when their term is reached, neither can they delay (it) an hour, nor can they advance (it).

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً  
وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. ¡Oh, hijos de Adán! Cuando se os presenten Mensajeros que os transmitan y os enseñen Mis leyes seguidles, pues quienes temen a Allah y obran rectamente no temerán ni se entristecerán.

35. O Children of Adam, whenever there come to you messengers from amongst you, narrating to you My revelations, then whosoever fears (Allah), and becomes righteous, so there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

يَبْنِي عَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ  
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ  
آيَاتِي ۖ فَمَنْ أَتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ  
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y quienes desmientan Nuestros signos y se ensoberbezcan serán quienes morarán en el Fuego, donde sufrirán eternamente.

36. And those who deny Our revelations and turn away in arrogance from them, those are the dwellers of the Fire. They shall abide therein.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

37. ¿Acaso hay alguien más inicuo que quien inventa mentiras acerca de Allah o desmiente Nuestros preceptos? Éstos alcanzarán [en esta vida] lo que les estaba predestinado, y cuando se les presenten Nuestros Ángeles les dirán: ¿Dónde están aquellos [ídolos] que invocabais en vez de Allah? Ellos responderán: Nos han abandonado; y reconocerán haber sido incrédulos.

37. So who does greater wrong than he who invents against Allah a lie, or denies His revelations. For such, will reach them their appointed portion of the Decrees. Until, when Our messengers (the angels of death) come to them to take their souls, they (the angels) will say: "Where (now) are those whom you used to call besides Allah." They will say: "They have departed from us." And they will testify against themselves that they were disbelievers.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَىٰ  
 اللَّهُ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۗ  
 أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ  
 الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ  
 رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا  
 كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ  
 اللَّهِ ۗ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا  
 وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ  
 كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

38. Les dirá [Allah]: Entrad al Infierno junto a los incrédulos que os precedieron de entre los hombres y los genios. Toda vez que alguien entre en él será maldecido por los demás; y cuando todos hayan ingresado, los seguidores dirán sobre los líderes de la incredulidad: ¿Señor nuestro! Ellos son

38. He (Allah) will say: "Enter you in the (company of) nations who had passed away before you, of the jinn and mankind, into the Fire." Every time a nation enters, it curses its sister (nation), until when they have all been made to follow one another therein, the last of them will say

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ  
 خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ مِّنَ  
 الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۗ  
 كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ  
 أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا آدَارَكُوا  
 فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَبْنَاهُمْ  
 لِأَوْلَاهُمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ

quienes nos hicieron descarriar, duplicales, pues, el castigo del Fuego. Dirá [Allah]: ¡Todos recibirán su merecido! Pero vosotros lo ignoráis.

to the first of them: "Our Lord, these led us astray, so give them double punishment of the Fire." He will say: "For each one there is double (torment), but you do not know."

أَضَلُّونَا فَكَاتِمِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا  
مِّنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ  
وَلٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Los líderes dirán a sus seguidores: Vosotros no estáis en mejor condición que nosotros; pero Allah dirá: Sufrid todos el castigo por lo que habéis cometido.

39. And the first of them will say to the last of them: "Then you had no favor over us, so taste the punishment for what you used to earn."

وَقَالَتْ أُولَئِهِمْ لِأَخْرَجْتَهُمْ  
فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن  
فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

40. A quienes hayan desmentido Nuestros signos y se hayan ensoberbecido no se les abrirán las puertas del cielo ni entrarán en el Paraíso hasta que un camello pase por el ojo de la aguja. Así castigamos a los pecadores.

40. Surely, those who deny Our revelations and turn away in arrogance from them, the gates of heaven will not be opened for them, and they will not enter the Garden until the camel goes through the eye of the needle. And thus do We recompense the criminals.

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفْتَحُ  
لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا  
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلْجَأَ  
الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ  
وَكَذٰلِكَ نَجْزِي  
الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

41. Sufrirán en lechos de fuego que les envolverá. Así es como castigamos a los inicuos.

41. Theirs will be the bed of Hell, and over them coverings (of Hell). And thus do We recompense the wrong

لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ  
فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذٰلِكَ  
نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾



doers.

42. Y quienes hayan creído y obrado rectamente serán recompensados con el Paraíso donde morarán eternamente. [Y sabed que] No imponemos a nadie una carga mayor de la que puede soportar.

42. And those who believed and did righteous deeds, no burden do We place on a soul beyond its capacity. Such are companions of the Garden. They will abide eternally therein.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا  
إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

43. Purificaremos sus corazones del rencor que hubiere habido entre ellos. Vivirán [en el Paraíso] donde corren los ríos, y dirán [en agradecimiento]: ¡Alabado sea Allah! Quien nos guió [agraciándonos con la fe y recompensándonos con el Paraíso] y no hubiéramos podido encaminarnos de no haber sido por Él; y ciertamente la promesa con la que vinieron los Mensajeros de nuestro Señor era verdad. Se les dirá [como bienvenida]: Éste es el Paraíso que habéis heredado [en

43. And We shall remove whatever rancor may be in their breasts. Rivers will flow beneath them. And they will say: “All praise be to Allah, who has guided us to this. And we could not truly have been led aright, were it not that Allah had guided us. Indeed, the messengers of our Lord did come with the truth.” And it will be called out to them that: “This is the Garden. You are made to inherit it for what you used to do.”

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ  
غِلٍّ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ  
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي  
هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا  
لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَن هَدَانَا اللَّهُ  
لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا  
بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَن تِلْكَ  
الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

recompensa] por vuestras obras.

44. Los moradores del Paraíso dirán a los habitantes del Fuego: Por cierto que estamos disfrutando de lo que nuestro Señor nos había prometido. ¿Acaso no estáis vosotros padeciendo el castigo que vuestro Señor os había advertido?

Responderán: ¡Sí!; y entonces se oirá a un pregonero decir: ¡Qué la maldición de Allah pese sobre los inicuos!

45. Aquellos que apartaron a los hombres del sendero de Allah, trataron de modificarlo, y desmentían el Día del Juicio.

46. Y entre ambos grupos habrá un muro divisorio en los que habrá hombres [cuyas obras buenas pesaron igual a sus malas en la balanza] que reconocerán a los habitantes del Paraíso

44. And the dwellers of the Garden will call out to the dwellers of the Fire (saying): "We have indeed found that which our Lord promised us (to be) the truth. So have you (too) found that which your Lord promised the truth." They shall say: "Yes." Then an announcer among them will call out that: "The curse of Allah shall be upon the wrongdoers."

45. Those who hinder (people) from the path of Allah and would seek to make it deviant, and they are disbelievers concerning the Hereafter.

46. And between them will be a barrier. And on AlAaraf (the Heights) will be men who would recognize all by their marks. And they will call out to the companions of the Garden that:

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ  
أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا  
مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ  
وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا  
قَالُوا نَعَمْ ۖ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ  
بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى  
الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ  
اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَعَلَى  
الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا  
بِسِيمَتِهِمْ ۖ وَنَادَوْا أَصْحَابَ  
الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ ۖ لَمْ

y a los del Infierno por su aspecto, y llamarán a la gente del Paraíso saludándoles: ¡La paz sea con vosotros! Ellos no han ingresado en él pero están ansiosos por hacerlo [por las gracias que pueden observar allí].

“Peace be on you.” (And at that time) they (men on AlAaraf) will not yet have entered it, although they will hope (to enter it).

يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ



47. Y cuando dirijan sus miradas hacia los habitantes del Fuego implorarán: ¡Señor nuestro! No nos sumes a los inicuos.

47. And when their (people on AlAaraf) eyes are turned towards the companions of the Fire, they will say: “Our Lord, do not place us with the wrongdoing people.”

✽ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ



48. Y los hombres del muro llamarán a los habitantes del Fuego, a quienes reconocerán por su aspecto, diciéndoles: De nada os valieron vuestra riqueza ni vuestra soberbia.

48. And the companions on AlAaraf will call unto men whom they would recognize by their marks, saying: “Of what benefit to you were your gathering (of wealth), and that in which you were arrogant.”

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ



49. Observad [a estos pobres y débiles] acerca de quienes jurabais que la misericordia de Allah

49. Are they those, of whom you swore that Allah would not show them mercy. (Unto them it has been

أَهْتُولَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۖ ادْخُلُوا

no les alcanzaría, y [contrario a lo que creíais] se les dijo: Ingresad al Paraíso, no temáis ni os entristezcáis.

said): "Enter you the Garden. No fear shall be upon you nor shall you grieve."

الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا  
أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

50. Los habitantes del Fuego implorarán a los moradores del Paraíso diciéndoles: Dadnos un poco de agua o algo [para comer] de lo que Allah os ha proveído. Responderán: Ciertamente Allah ha vedado esto a los incrédulos.

50. And the companions of the Fire will call to the companions of the Garden (saying) that: "Pour on us some water or something of what Allah has provided you." They (the dwellers of the Garden) will say: "Indeed, Allah has forbidden both to the disbelievers."

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ  
أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِضُوا  
عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا  
رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ  
اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَى  
الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Aquellos que tomaron su religión como juego y diversión, y la vida mundanal les alucinó [haciéndoles olvidar el Día del Juicio]. Hoy les olvidamos al igual que ellos olvidaron que se encontrarían con este día, y [les castigamos] por haber negado Nuestros signos.

51. Those who took their religion as an amusement and play, and the life of the world deceived them. So this day, We shall forget them, just as they forgot meeting of this Day of theirs. And as they used to repudiate Our signs.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ  
لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا ۖ فَالْيَوْمَ نَنْسَهُمْ  
كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ  
هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا  
تَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

52. Y por cierto que les enviamos el Libro

52. And certainly, We have brought to them a

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ



[el Corán], en el que detallamos todas las cosas con sabiduría, como una guía y misericordia para quienes creen.

Book which We have explained in detail with knowledge, a guidance and a mercy for a people who believe.

فَصَلَّنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى  
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. ¿Acaso esperan que suceda lo que se les ha advertido en el Libro? El día que ello acontezca [el Día del Juicio] dirán quienes no creyeron que ocurriría:

53. Are they waiting except for its fulfillment. On the day when comes the fulfillment thereof, those who were forgetful thereof before will say: "Indeed, the messengers of our Lord did come with the truth. So are there any intercessors for us, so they might intercede for us. Or could we be sent back, so that we might do other than what we used to do." Indeed, they have lost their own selves, and has gone away from them that which they used to fabricate.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۗ  
يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ  
الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ  
جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ  
فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ  
فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ  
غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۗ قَدْ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ciertamente vuestro Señor es Allah, Quien creó los cielos y la Tierra en seis días, luego se estableció

54. Indeed, your Lord is Allah, He who created the heavens and the earth in six days, then He firmly

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ

sobre el Trono. Hace que la noche y el día se sucedan ininterrumpidamente. Y creó el Sol, la Luna y las estrellas sometiéndolos a Su voluntad. ¿Acaso no Le pertenece la creación y Él es Quien dictamina las órdenes según Le place? ¡Bendito sea Allah, Señor del Universo!

established on the Throne. He covers the night with the day, which is to follow it in haste. And the sun, and the moon, and the stars, He has made subservient by His command. Surely, His is the creation and the command. Blessed be Allah, the Lord of the worlds.

أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ  
الْعَرْشِ يُغْشَىٰ اللَّيْلَ النَّهَارَ  
يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ  
بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ  
تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

55. Invocad a vuestro Señor con humildad y en secreto. Ciertamente Él no ama a los transgresores.

55. Call upon your Lord humbly and in secret. Surely, He does not love those who trespass beyond bounds.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً  
إِنَّهُ لَا يَحِبُّ الْمُعْتَدِينَ

56. No corrompáis en la Tierra después de que se haya establecido en ella el orden, e invocadle con temor y esperanza. Por cierto que los benefactores están más cerca de la misericordia de Allah.

56. And do not cause corruption in the earth after its reformation. And call on Him with fear and hope. Surely, Allah's mercy is near to those who do good.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ  
خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ  
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ

57. Él es Quien envía los vientos que albrician la llegada de Su misericordia. Cuando éstos reúnen a

57. And it is He who sends forth the winds as good tidings in advance of His mercy. Until when

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيْحَ  
بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ  
حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا

las nubes, las conducimos hacia la tierra azotada por la sequía donde descendemos la lluvia con la que hacemos brotar frutos de todas clases. De la misma manera haremos resucitar a los muertos; así pues, reflexionad.

they carried a cloud heavy (with rain), We drive it to a land that is dead. Then We cause water to descend thereon. Then We bring forth therewith fruits of every kind. Thus shall We bring forth the dead, that you may take heed.

سُقْنَهُ لِبَلَدٍ مَّيْتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ  
الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ  
الشَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ  
الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Y en el país de tierra fértil crece abundante vegetación por voluntad de su Señor, mientras que en un territorio desértico no brota sino poco. Así explicamos los signos a quienes son agradecidos.

58. And the good land, comes forth its vegetation by the permission of its Lord. And that which is sterile, come forth nothing except sparsely. Thus do We explain the signs for a people who give thanks.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ  
بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي خَبُثَ لَا  
يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًّا كَذَلِكَ  
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Y enviamos a Noé a su pueblo, y les dijo: ¡Oh, pueblo mío! Adorad solamente a Allah, pues no existe otra divinidad salvo Él. Por cierto que temo que [si no creéis en Él] os azote un castigo terrible.

59. Indeed, We sent Noah to his people, so he said: "O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Certainly, I fear for you the punishment of a great day."

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ  
فَقَالَ يَنْقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا  
لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي  
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ  
عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Los nobles de su pueblo dijeron [con total soberbia]:

60. The chieftains of his people said: "Indeed, we see you in

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا

Nosotros consideramos que estás en un evidente error.

plain error.”

لَنُرِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

61. Dijo [Noé]: ¡Oh, pueblo mío! No estoy descarriado, [por el contrario] soy un Mensajero del Señor del Universo.

61. He said: “O my people, there is no error in me, but I am a messenger from the Lord of the worlds.”

قَالَ يَاقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ  
وَلَا كُنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

62. Os transmito el Mensaje de mi Señor y os aconsejo para vuestro bien, puesto que sé acerca de Allah lo que vosotros ignoráis.

62. “I convey unto you the messages of my Lord and give sincere advice to you. And I know from Allah that which you do not know.”

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ  
لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. ¿Cómo es que os asombráis de que os llegue el Mensaje de vuestro Señor por intermedio de un hombre igual a vosotros que os advierte [del castigo], para que temáis a Allah, y para que así se os tenga compasión?

63. “Or do you wonder that there has come to you a reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you, and that you may fear (Allah), and that you may receive mercy.”

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ  
لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ  
تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Pero le desmintieron, entonces le salvamos junto con quienes creían en él en el arca, y ahogamos a quienes habían desmentido Nuestros signos porque se

64. Then they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and We drowned those who denied Our revelations. Indeed, they were a blind

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ  
مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَغْرَقْنَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ



habían enceguecido  
[en la incredulidad].

people.



65. Y al pueblo llamado ‘Âd, le enviamos a su hermano Hûd [como Profeta], y les dijo: ¡Oh, pueblo mío! Adorad a Allah, pues no existe otra divinidad salvo Él. ¿Acaso no teméis [Su castigo]?

65. And unto Aad (We sent) their brother, Houd. He said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Will you then not fear (Allah).”

﴿ وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۗ  
قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۗ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴾

66. Los nobles que no creyeron de su pueblo le dijeron: Creemos que eres un necio y un mentiroso.

66. The chieftains of those who disbelieved among his people said: “Indeed, we see you in foolishness, and indeed, we think you of the liars.”

﴿ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظُنُّكَ مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴾

67. Dijo [Hûd]: ¡Oh, pueblo mío! No soy un necio, [por el contrario] soy un Mensajero enviado por el Señor del Universo.

67. He said: “O my people, there is no foolishness in me, but I am a messenger from the Lord of the worlds.”

﴿ قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلٰكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعٰلَمِينَ ﴾

68. Os transmito el Mensaje de mi Señor, y soy para vosotros un consejero leal.

68. “I convey unto you the messages of my Lord, and I am for you a trustworthy adviser.”

﴿ اٰبَلِغُكُمْ رِسٰلَتِ رَبِّيْ  
وَ اَنَا لَكُمْ نٰصِحٌ اٰمِيْن ﴾

69. ¿Cómo os asombráis de que os haya llegado un

69. “Or do you wonder that there has come to you a

﴿ اَوْعَجِبْتُمْ اَنْ جَآءَكُمْ ذِكْرٌ

Mensaje de vuestro Señor a través de un hombre de los vuestros para advertiros? Recordad [y agradeced] cuando Allah hizo que sucedierais a un pueblo destruido como el de Noé, y os concedió mayor fortaleza física. Recordad las gracias de Allah para que así tengáis éxito.

reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you. And remember when He made you successors after the people of Noah, and increased you in stature among the creation. So remember the bounties of Allah, that you may be successful.”

مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ  
لِيُنذِرَكُمْ<sup>ع</sup> وَأَذْكُرُوا إِذْ  
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ  
نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ  
بَضْطَةً<sup>ط</sup> فَأَذْكُرُوا<sup>ط</sup> آيَاتِ  
اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿٦١﴾

70. Dijeron: ¿Acaso has venido para que adoremos a Allah solamente y abandonemos lo que adoraban nuestros padres? Haz que se cumpla el castigo con que nos amenazas si es que dices la verdad.

70. They said: “Have you come to us that we should worship Allah alone and forsake that which our fathers used to worship. Then bring upon us that wherewith you have threatened us if you are of the truthful.”

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ  
وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ  
يَعْبُدُ<sup>ط</sup> آبَاؤُنَا فَأْتِنَا<sup>ط</sup> بِمَا  
تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

71. Dijo: Por cierto que os azotará un castigo terrible [por lo que decís] y habréis caído en la ira de vuestro Señor. ¿Me vais a discutir por [ídolos de piedra] a los que habéis denominado

71. He said: “Surely defilement and wrath from your Lord have befallen upon you. Do you dispute with me about names which you have named, you and your fathers, Allah has not sent down for which any

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن  
رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ  
أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ  
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ  
مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَانٍ<sup>ج</sup>

divinidades vosotros y vuestros padres? Allah no os dio autoridad alguna [para ello], aguardad [el castigo], y yo aguardaré [el socorro de Allah].

authority. Then await, I am indeed with you among those who wait.”

فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ  
الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

72. Y le salvamos junto a los que creían en él por Nuestra misericordia, y destruimos a todos los que habían desmentido Nuestros signos porque fueron incrédulos.

72. So We saved him and those with him by a mercy from Us, and We cut the roots of those who denied Our revelations, and they were not believers.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا  
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

73. Y al pueblo llamado Zamûd, le enviamos a su hermano Sâlih [como Profeta]. Les dijo: ¡Oh, pueblo mío! Adorad a Allah, pues no existe otra divinidad salvo Él. Ésta es la camella de Allah, es una evidencia de vuestro Señor y un milagro enviado a vosotros, dejadla comer en la tierra de Allah y no le causéis ningún daño, porque si lo hacéis os azotará un doloroso castigo.

73. And to (the tribe of) Thamud (We sent) their brother Salih. He said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Indeed there has come to you a clear sign from your Lord. This is the she camel of Allah unto you as a sign. So leave her to graze in Allah’s earth, and do not touch her with harm lest there seize you a painful punishment.”

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا  
قَالَ يَتَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا  
لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ  
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ  
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ  
اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ  
فِيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. Recordad [y agradeced] cuando os hizo sucesores después del pueblo de ‘Âd, y os estableció en su tierra. Construíais palacios en sus llanuras y esculpíais viviendas en las montañas. Recordad las gracias de Allah, y no obréis mal en la Tierra, corrompiéndola.

74. “And remember when He made you successors after Aad and gave you habitations in the earth. You take for yourselves palaces from its plains, and carve out homes in the mountains. So remember the bounties of Allah, and do not go about in the land making corruption.”

وَأذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ  
مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي  
الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ  
سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ  
الْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَادْكُرُوا  
ءَالَآءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي  
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Dijeron los nobles soberbios de su pueblo a los más débiles de entre los creyentes: ¿Acaso pensáis que Sâlih es un Mensajero de su Señor? Les respondieron: Ciertamente creemos en el Mensaje que nos transmite.

75. The chieftains of those who were arrogant among his people said to those who had been oppressed, those who believed among them: “Do you know that Salih is sent forth from his Lord.” They said: “Surely we, in that which he has been sent with, believe.”

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوْا لِمَنْ  
ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ  
أَنْ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِّنْ  
رَّبِّهِ ۚ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ  
بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

76. Los soberbios dijeron: En verdad, nosotros negamos lo que vosotros creéis.

76. Those who were arrogant said: “Indeed we, in that which you have believed, are disbelievers.”

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
إِنَّا بِالَّذِي ءَامَنْتُمْ بِهِ  
كٰفِرُونَ ﴿٧٦﴾



77. Y mataron a la camella desobedeciendo la orden de su Señor, y dijeron: ¡Oh, Sâlih! Haz que se desencadene el castigo con el que nos amenazas, si verdaderamente eres uno de los Mensajeros.

77. So they hamstrung the she camel, and they were insolent toward the command of their Lord. And they said: "O Salih, bring upon us that which you threaten us, if you are of those sent (from Allah)."

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصَلِّحُ آئِنَّا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

78. Y los destruyó un violento temblor, y amanecieron en sus casas todos muertos.

78. Then the earthquake seized them, so they lay prostrate (dead) in their dwelling places.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٧٨﴾

79. Sâlih les abandonó diciendo: ¡Oh, pueblo mío! Os transmití el Mensaje de mi Señor y os aconsejé para vuestro bien, pero vosotros no queréis a quienes os aconsejan.

79. Then he (Salih) turned from them and said: "O my people, I have indeed conveyed to you the message of my Lord, and I have given you good advice, but you do not like good advisers."

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ ﴿٧٩﴾

80. Y también enviamos a Lot [a Sodoma], quien dijo a su pueblo: ¿Cometéis una inmoralidad de la que no hay precedentes en la humanidad?

80. And Lot, when he said to his people: "Do you commit an indecency, such as not any one ever did before you among the worlds (people)."

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Satisfacéis vuestros deseos con los hombres en vez de las mujeres; en verdad sois unos desvergonzados.

81. "Indeed, you come unto men with lust instead of women. Nay but, you are a people who exceed all bounds."

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ  
شَهْوَةً مِّن دُونِ النِّسَاءِ  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ



82. Pero la respuesta de su pueblo fue: Expulsadles de la ciudad pues ellos pretenden purificarse [negándose a hacer lo mismo que nosotros].

82. And his people had no answer except that they said: "Drive them out of your town. They are indeed a people who keep (pretend) to be pure."

وَمَا كَانَ جَوَابَ  
قَوْمِهِ إِلاَّ أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوهُمْ مِّن قَرْيَتِكُمْ  
إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ



83. Y le salvamos junto a su familia, salvo a su esposa, que se contaba entre los condenados.

83. So We saved him and his household, except his wife, she was of those who remained behind.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلاَّ امْرَأَتَهُ  
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ



84. Enviamos sobre ellos una lluvia [de piedras calientes y les aniquilamos]. Observa cómo fue el final de los pecadores.

84. And We rained down on them a rain (of stones). Then see how was the consequence of the criminals.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ط  
فَأَنْظُرُ  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُجْرِمِينَ



85. Y al pueblo llamado Madián, le enviamos a su hermano Jetró [como Profeta], quien les dijo: ¡Oh, pueblo mío! Adorad a Allah, pues no existe otra

85. And to Midian (We sent) their brother Shuaib. He said: "O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Indeed, there has come to you a

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا  
قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا  
لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ط  
قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

divinidad salvo Él. Os ha llegado una evidencia de vuestro Señor [que corrobora mi profecía]. Medid y pesad con equidad, no os apropiéis de los bienes del prójimo, y no obréis mal en la Tierra corrompiéndola luego de haberse establecido la justicia, esto es mejor para vosotros si es que sois creyentes.

clear sign from your Lord. So give full measure and weight, and do not deprive people in their goods. And do not cause corruption in the earth after its reformation. That will be better for you, if you are believers.”

فَاَوْفُوا الْكَيْلَ  
وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا  
النَّاسَ اَشْيَاءَهُمْ وَلَا  
تُفْسِدُوا فِي الْاَرْضِ بَعْدَ  
اِصْلَاحِهَا ذَالِكُمْ خَيْرٌ  
لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



86. Y no embosquéis en los caminos a los creyentes amenazándolos [con castigarles] y apartándolos del sendero de Allah con el fin de desviarles. Recordad [las gracias de Allah] cuando erais pocos y Él os multiplicó, y observad cuál fue la consecuencia de los corruptores.

86. “And do not sit on every path, threatening, and hindering from the way of Allah those who believe in Him. And seeking to make it deviant. And remember when you were few, then He multiplied you. And see how was the consequence of those who did corruption.”

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ  
تُوْعَدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِ  
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوا  
اِذْ كُنْتُمْ قَلِيلاً فكَثَّرَكُمْ  
وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ



87. [Jetró dijo:] Entre vosotros hay quienes creen en el Mensaje con el que fui enviado y quienes no, tened paciencia hasta que

87. “And if there is a party of you who has believed in that I have been sent with, and a party that has not believed, so be

وَإِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ  
ءَامَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ  
وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا

Allah juzgue entre vosotros; y sabed que Él es el mejor de los jueces.

patient until Allah judges between us. And He is the best of judges.”

حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Dijeron los nobles que se ensoberbecieron de su pueblo: Ciertamente te echaremos de nuestra ciudad, a ti ¡Oh, Jetró! y también a los creyentes, a menos que volváis a nuestra religión. [Jetró] Replicó: Aunque se nos obligase a ello, sabemos que estáis en un error evidente.

88. The chieftains of those who were arrogant among his people said: “We shall certainly drive you out, O Shuaib, and those who believe with you from our township, or else you shall return to our religion.” He said: “Even if we were unwilling.”

﴿٨٨﴾ قَالَ أَمْلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوْلَوْا كُنَّا كَرِهِينَ ﴿٨٨﴾

89. Estaríamos mintiendo acerca de Allah si volviéramos a vuestra religión después de que Allah nos ha guiado, y no volveremos a ella salvo que fuese la voluntad de Allah, nuestro Señor. Su conocimiento lo abarca todo, y a Allah nos encomendamos. ¡Oh, Señor nuestro! Juzga entre nosotros y los incrédulos de nuestro pueblo; Tú

89. “Indeed, we should have invented against Allah a lie if we returned to your religion after when Allah has rescued us from it. And it is not for us that we return to it, except that Allah, our Lord, should so will. Our Lord comprehends all things in knowledge. Upon Allah do we put our trust. Our Lord, judge between us and our people in truth.

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنَّا عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ



eres el mejor de los jueces.

And You are the best of those who give judgment.”

الْفَتِحِينَ ﴿٨١﴾

90. Y los nobles de entre los incrédulos de su pueblo dijeron: Si seguís a Jetró seréis de los perdedores.

90. And the chieftains of those who disbelieved among his people said: “If you follow Shuaib, indeed you shall then be the losers.”

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِبَنِ إِتْبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخَسِرُونَ ﴿٨٢﴾

91. Entonces les sorprendió un violento temblor y amanecieron en sus casas todos muertos.

91. Then the earthquake seized them, so they lay prostrate (dead) in their dwelling places.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٨٣﴾

92. Y [los hogares de] quienes desmintieron a Jetró quedaron como si jamás hubieran sido habitados. Quienes desmintieron a Jetró fueron los perdedores.

92. Those who denied Shuaib became as if they had never dwelt therein. Those who denied Shuaib, it was they who were the losers.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٤﴾

93. Entonces [Jetró] se apartó de ellos y dijo: ¡Oh, pueblo mío! Os transmití el Mensaje de mi Señor y os aconsejé para vuestro bien. ¿Cómo podría apenarme por un pueblo que persistió en la incredulidad?

93. Then he (Shuaib) turned away from them and said: “O my people, indeed I have conveyed to you the message of my Lord, and I have given you good advice. Then how could I grieve for a people who disbelieved.”

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِنْ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ آسَأُ عَلَى قَوْمٍ كَفَرِينَ ﴿٨٥﴾

﴿٨٥﴾

94. Cada vez que enviamos un Profeta a una ciudad [y lo desmintieron], les azotamos con la pobreza y enfermedades para que [reflexionaran y] se sometieran.

94. And We did not send unto a township any prophet, except that We seized its people with tribulation and adversity, that they may humble themselves.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيِّ  
إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ  
وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ



95. Luego invertimos su situación, y quienes les sucedieron prosperaron nuevamente pero no reflexionaron y dijeron: Era común que nuestros padres atravesaran épocas de adversidad y prosperidad; entonces, sin que se dieran cuenta les castigamos sorpresivamente.

95. Then We changed in place of the evil plight, the good, until they grew affluent and they said: "Indeed, our fathers were touched by suffering and affluence." Then We seized them suddenly while they did not perceive.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ  
الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوا وَقَالُوا  
قَدْ مَسَّ ءَابَاءَنَا الضَّرَّاءُ  
وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَهُمْ بَغْتَةً  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ



96. Y si los habitantes de las ciudades [a las que les enviamos Nuestros Mensajeros] hubieran creído y no hubiesen persistido en su incredulidad, habríamos abierto para ellos las bendiciones del cielo [las lluvias] y de la tierra [los cultivos y frutos]; pero

96. And if only the people of the townships had believed and feared (Allah). Certainly, We would have opened for them blessings from the heaven and the earth. But they denied (the messengers). So We seized them for what they used to earn.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى ءَامَنُوا  
وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم  
بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ



desmintieron

[Nuestros signos] y les castigamos por lo que habían cometido.

97. ¿Es que los habitantes de las ciudades se sentían seguros de que Nuestra ira no les alcanzaría de noche, mientras dormían?

98. ¿O acaso se sentían seguros los habitantes de las ciudades de que no les llegaría Nuestro castigo por la mañana, cuando estuviesen distraídos?

99. ¿Es que se sentían a salvo del designio de Allah? Pero sólo se sienten a salvo del designio de Allah los perdedores que no creen.

100. ¿Es que no se les ha evidenciado a quienes les sucedieron, que si quisiéramos les afligiríamos por sus pecados y sellaríamos sus corazones [con la incredulidad], y no oirían [ni

97. Then, did the people of the townships feel secure from coming to them of Our punishment by night while they were asleep.

98. Or, did the people of the townships feel secure from coming to them of Our punishment in the daytime while they were at play.

99. Then, did they feel secure against the plan of Allah. So none feels secure from the plan of Allah, except the people who are the losers.

100. Is it not a guiding (lesson) to those who inherit the earth after its (previous) possessors, that if We so willed, We could have afflicted them for their sins. And We seal over

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٧﴾

أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿١٨﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۗ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ  
الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ  
لَوْ نَشَاءُ أَصْبَنَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ  
وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا

comprenderían las advertencias de su Profeta]?

101. [¡Oh, Muhammad!] Te relatamos acerca de los habitantes de aquellas ciudades a las que se les presentaron sus Profetas con las evidencias pero no les creyeron, al igual que no creyeron [antes de su llegada]. Así es como Allah sella los corazones de los incrédulos.

102. La mayoría de ellos no cumplían con sus compromisos y eran perversos.

103. Y enviamos, después de ellos, a Moisés, con Nuestros milagros al Faraón y su nobleza, pero los desmintieron. Observa cuál fue el final de los corruptores.

104. Y dijo Moisés: ¡Oh, Faraón!

their hearts so they do not hear.

101. Such were the townships, We relate unto you (O Muhammad) some stories of them. And indeed, there came to them their messengers with clear proofs, but they were not such as to believe in that which they had rejected before. Thus does Allah seal over the hearts of the disbelievers.

102. And We did not find most of them (true) to (their) covenant. And indeed, We found most of them transgressors.

103. Then after them, We sent Moses with our signs to Pharaoh and his chiefs, but they dealt unjustly with them (Our signs). So see how was the consequence of those who did corruption.

104. And Moses said: "O Pharaoh, indeed I

يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

تِلْكَ الْقَرْىُ نَقِصُّ عَلَيْكَ  
مِنْ أَنْبَاءِهَا ۗ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا  
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا  
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۗ  
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى  
قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِّنْ  
عَهْدٍ ۗ وَإِن وَجَدْنَا  
أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ  
بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ  
فَظَلَمُوا بِهَا ۗ فَانظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَافِرْعَوْنُ إِنِّي



Ciertamente soy un Mensajero del Señor del Universo.

am a messenger from the Lord of the worlds.”

رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ



105. Es un deber para mí transmitir la verdad acerca de Allah; y por cierto que os traigo las evidencias de vuestro Señor. Deja ir conmigo [a Palestina] a los Hijos de Israel.

105. “It is (only) right for (me) that I do not speak about Allah except the truth. Indeed, I have come to you with a clear proof from your Lord. So let the Children of Israel go with me.”

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَىٰ  
اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ  
بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ  
بَنِي إِسْرَائِيلَ



106. Dijo [el Faraón]: Si es que has traído una evidencia, pues muéstrala si eres sincero.

106. He (Pharaoh) said: “If you have come with a sign, then bring it forth, if you should be of the truthful.”

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ  
فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ



107. Entonces arrojó su vara, y se convirtió en una serpiente real.

107. So he (Moses) flung down his staff, then behold, it was a serpent manifest.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ  
ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ



108. Luego introdujo su mano por el cuello de su túnica y al retirarla, ante todos los presentes, estaba blanca y resplandeciente.

108. And he drew forth his hand (from his bosom), then behold, it was white for the beholders.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ  
لِّلنَّظِيرِينَ



109. Dijo la nobleza del pueblo del Faraón: En verdad, él es un brujo experto.

109. The chiefs of Pharaoh’s people said: “Indeed, this is a sorcerer well versed.”

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ  
إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ



110. Quiere expulsaros de vuestra tierra [Egipto]. ¿Qué consideraríais mejor hacer? [preguntaron unos a los otros].

110. "He intends that he drives you out from your land. So what do you instruct."

يُرِيدُ أَنْ تُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

111. Retenles, a él y a su hermano, y envía [a convocar magos] por las ciudades.

111. They said (to Pharaoh): "Put him off (a while), and his brother, and send into the cities gatherers."

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

112. Para que te traigan a todo mago experto.

112. "Who will bring you all well versed sorcerers."

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

113. Y los magos se presentaron ante el Faraón, y dijeron: Ciertamente nosotros queremos una recompensa si somos los vencedores.

113. And the sorcerers came to Pharaoh. They said: "Indeed for us is a reward if we are the victors."

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

114. Dijo el Faraón: ¡Sí!, se os retribuirá y ciertamente os contaréis entre mis allegados.

114. He (Pharaoh) said: "Yes, and surely you shall be among those nearest (to me)."

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿١١٤﴾

115. Dijeron [los magos]: ¡Oh, Moisés! ¿Arrojas tú o lo hacemos nosotros?

115. They said: "O Moses, either that you throw (first) or that shall we be the (first) throwers."

قَالُوا يَمْوَسَىٰٓ اِمَّا اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّا اَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

116. Dijo: ¡Arrojad! Y cuando hubieron

116. He (Moses) said: "Throw." So when

قَالَ اَلْقُوا ۗ فَلَمَّا اَلْقَوْا

arrojado, embrujaron los ojos de los presentes y los aterrorizaron; hicieron una magia poderosa.

they threw, they bewitched the eyes of the people, and struck terror into them, and they produced a great magic.

سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ  
وَأَسْتَرَهُبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ  
عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

117. Y le revelamos a Moisés: Arroja tu vara, y anulará lo que hicieron.

117. And We inspired to Moses (saying) that: "Throw your staff." So behold, it swallowed up what they were falsifying.

﴿١١٧﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ  
أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ  
تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

118. Y se evidenció la verdad y también lo vano que habían hecho [porque sólo era una ilusión].

118. So the truth was established, and was made vain that which they were doing.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

119. Y fueron allí vencidos [los magos] y quedaron humillados.

119. So they were defeated there and then, and they were returned disgraced.

فَغَلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا  
صَغِيرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Y se postraron los magos [al percibir la verdad].

120. And the sorcerers fell down prostrate.

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Dijeron: Creemos en el Señor del Universo,

121. They said: "We believe in the Lord of the worlds."

قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢١﴾

122. El Señor de Moisés y de Aarón.

122. "The Lord of Moses and Aaron."

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Dijo el Faraón: ¿Acaso vais a creer en él sin que yo os lo permita? Ciertamente

123. Pharaoh said: "You have believed in Him before that I give you permission. Surely,

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ  
أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَذَا

esto es algo que habéis tramado para expulsar [de Egipto] a sus habitantes, pero ya veréis.

this is the plot that you have contrived in the city, that you may drive out therefrom its people. But soon you shall know.”

لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ  
لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿١١٣﴾

124. Haré que se os ampute la mano y el pie opuestos, luego os haré crucificar.

124. “Surely, I shall have your hands and your feet cut off on opposite sides. Then I shall crucify you all.”

لَأَقْطِعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ  
مِّنْ خِلْفٍ ثُمَّ لَأَضَلِّبَنَّكُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿١١٤﴾

125. Dijeron [los magos]: Ciertamente volveremos a nuestro Señor [y nos retribuirá por haber creído y sido pacientes a tu castigo].

125. They said: “We shall surely return to our Lord.”

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ  
﴿١١٥﴾

126. Te vengas de nosotros porque hemos creído en los signos de nuestro Señor cuando se evidenciaron. ¡Señor nuestro! Danos paciencia y haznos morir sometidos a Ti.

126. “And you do not take vengeance on us except that we have believed in the signs of our Lord when they came to us. Our Lord, shower upon us perseverance and cause us to die as those who have submitted (to You).”

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ  
ءَامَنَّا بِعَايَتِ رَبِّنَا لَمَّا  
جَاءَتْنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا  
صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١١٦﴾

127. Y dijo la nobleza del pueblo del Faraón: ¿Dejarás a Moisés y a su gente corromper en la Tierra, y que te

127. And the chiefs of Pharaoh’s people said: “Will you leave Moses and his people to cause corruption

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ  
أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ  
لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ



abandonen a ti y a tus dioses? Dijo [el Faraón]: Mataremos a sus hijos varones y dejaremos con vida a las mujeres, y entonces seremos los vencedores.

in the land, and to abandon you and your gods.” He said: “We will kill their sons, and let live their women. And indeed we are in power over them.”

وَأَلِهَتِكَ قَالَ سَنُقْتِلُ  
أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ  
وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Dijo Moisés a su pueblo: Implorad la ayuda de Allah y sed pacientes [ante esta prueba]. La Tierra es de Allah, y la dará en herencia a quien Le plazca de Sus siervos, y el buen final [en esta vida y en la otra] es para los temerosos.

128. Moses said to his people: “Seek help in Allah and be patient. Indeed, the earth is Allah’s, He gives it as a heritage to whom He wills of His slaves. And the (blessed) end is for those who fear (Allah).”

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا  
بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا إِنَّ  
الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ  
مِنَ عِبَادِهِ ۗ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

129. Dijeron [sus seguidores]: Fuimos castigados cuando tú naciste [cuando ataron a los hijos varones] y también ahora, luego de haberte presentado ante nosotros como Profeta. Dijo [Moisés]: Allah aniquilará a vuestros enemigos y os hará sucederles en la Tierra, y observará cómo obráis [con fe o incredulidad].

129. They (Children of Israel) said: “We suffered harm before that you came to us, and after when you have come to us.” He said: “It may be that your Lord will destroy your enemy and make you successors on the earth, so He may see how you act.”

قَالُوا أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَنْ  
تَأْتِيَنَا وَمِن بَعْدِ مَا جِئْتَنَا  
قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ  
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ  
تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Y azotamos al pueblo del Faraón con

130. And indeed, We seized Pharaoh’s

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ

años de sequía y mengua de frutos, para que reflexionaran.

people with years (of droughts) and shortness of fruits, that they might receive admonition.

بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ



131. Y cuando les llegó nuevamente una época de prosperidad dijeron: Esto es lo que merecemos. Cuando les acontecía un mal le echaban la culpa a Moisés y a sus seguidores; pero ciertamente cuanto les ocurría era porque Allah así lo decretaba, pero la mayoría lo ignoraba.

131. So whenever prosperity came to them, they said: "This is ours." and if a calamity afflicted them, they attributed it to evil omens of Moses and those with him. Behold, their evil omens are only with Allah, but most of them do not know.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِيبِهِمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ إِلَّا إِنَّمَا طَّيَّرَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ



132. Y dijeron: Cualquiera que sea el signo que nos presentes para hechizarnos con él, no te creeremos.

132. And they said: "whatever of a sign you may bring to us, to work your sorcery on us therewith, we shall not believe in you."

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ



133. Enviamos entonces contra ellos la inundación, las langostas, los piojos, las ranas, y la sangre, como signos evidentes; pero se ensoberbecieron y

133. Then We sent on them the flood, and the locusts, and the lice, and the frogs, and the blood, as manifest signs. Yet they remained arrogant, and they

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْأدمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا

fueron un pueblo de pecadores.

were a criminal people.

مُجْرِمِينَ ﴿١١٣﴾

134. Y cuando se les castigó con esto, dijeron: ¡Oh, Moisés! Ruega por nosotros a tu Señor, puesto que ha realizado un pacto contigo [concediéndote la profecía], si logras apartar este castigo creeremos en ti y dejaremos que los Hijos de Israel se marchen contigo.

134. And when the punishment fell on them, they said: "O Moses, pray for us unto your Lord, because He has a covenant with you. If you will remove from us the punishment, we shall indeed believe in you, and we will let the Children of Israel go with you."

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١١٤﴾

135. Pero cada vez que apartamos de ellos el castigo hasta un plazo que habíamos decretado [para castigarles nuevamente] no cumplieron lo pactado.

135. Then when We removed from them the punishment for a fixed term which they had to reach, behold, they broke their covenant.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١١٥﴾

136. Entonces nos vengamos de ellos y los ahogamos en el mar, porque ellos habían desmentido Nuestros signos y por haberse mostrado indiferentes.

136. Then We took retribution from them. So We drowned them in the sea, because they denied Our revelations and were heedless of them.

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١١٦﴾

137. Y dimos a los Hijos de Israel, luego de haber sido humillados, las tierras

137. And We made to inherit the people who were oppressed, the eastern parts of the

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ

que bendijimos al este y al oeste [de Egipto]; y se cumplió la promesa de tu Señor con los Hijos de Israel por haber sido pacientes, y destruimos cuanto habían construido el Faraón y su pueblo.

land and the western parts thereof, that (land) whereon We put our blessing. And the good word of your Lord was fulfilled for the Children of Israel, for they had endured with patience. And We destroyed all that Pharaoh and his people had built, and that which they had erected.

مَشْرِقِ الْأَرْضِ وَمَغْرِبِهَا  
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ  
كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ  
بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا  
وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ  
فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا  
كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Hicimos que los Hijos de Israel cruzaran el mar, y cuando llegaron a un pueblo que se prosternaba ante los ídolos dijeron: ¡Oh, Moisés! Permítenos adorar ídolos como lo hacen ellos. Dijo: Vosotros, en verdad, sois un pueblo de ignorantes.

138. And We brought the Children of Israel across the sea, then they came upon a people devoted to idols of theirs (in worship). They said: “O Moses, make for us a god same as they have gods.” He said: “You are indeed an ignorant people.”

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ  
الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ  
يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَهُمْ  
قَالُوا يَا مُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا  
إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ  
إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Ciertamente aquello en lo que creen será destruido y sus obras habrán sido en vano.

139. “Indeed, these people will be destroyed for that which they are engaged in. And vain is that which (idols worship) they are doing.”

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا فِيهِمْ  
وَنَبِطِلُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Dijo: ¿Cómo podría admitir que

140. He said: “Is it other than Allah I

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ



adoréis a ídolos en vez de Allah, cuando Él os ha preferido [enviándoos un Profeta] a vuestros contemporáneos?

should seek for you as a god. And He has favored you above the nations.”

إِلَيْهَا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى  
الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Recordad cuando os salvamos del Faraón y su ejército, quienes os castigaban sin piedad, matando a vuestros hijos y dejando con vida a las mujeres; en esto hubo una dura prueba de vuestro Señor.

141. And (remember) when We saved you from Pharaoh's people, who were afflicting you with dreadful torment, slaughtering your sons, and letting your women live. And in that was a tremendous trial from your Lord.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ  
أَيِّدِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتَلُونَ  
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
نِسَاءَكُمْ فِي ذَلِكَ بَلَاءٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

142. Y convocamos a Moisés durante treinta noches pero luego extendimos [la cita] otras diez noches más, y el encuentro con su Señor duró cuarenta noches. Y [antes de partir hacia Él] Moisés dijo a su hermano Aarón: Reemplázame ante mi pueblo y ordena el bien, y no sigas el sendero de los corruptores.

142. And We appointed for Moses thirty nights, and added to them ten. So he completed the term appointed by his Lord of forty nights. And Moses said to his brother Aaron: “Take my place among my people, and act righteously, and do not follow the path of those who create corruption.”

﴿١٤٢﴾ وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ  
لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَا بِعَشْرِ فِتْمٍ  
مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
﴿١٤٣﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ  
هَارُونَ أَخْلُفْنِي فِي قَوْمِي  
وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Y cuando Moisés acudió al encuentro y

143. And when Moses came to the place

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا

su Señor le habló, [Moisés] le pidió: Muéstrate para que pueda verte. Dijo [Allah]: No lo resistirías. Observa la montaña, si permanece firme en su lugar [después de mostrarme a ella], pues entonces tú también podrás verme. Pero cuando su Señor se mostró a la montaña, ésta se convirtió en polvo, y Moisés cayó inconsciente. Cuando volvió en sí exclamó: ¡Glorificado seas! Me arrepiento y soy el primero en creer en Ti.

144. Dijo: ¡Oh, Moisés! Ciertamente te he distinguido entre los hombres con la profecía y por haberte hablado directamente. Aférrate a lo que te he revelado y sé de los agradecidos.

145. Y escribimos en las tablas preceptos y

appointed by Us, and his Lord spoke to him, he said: "My Lord, show me, that I may look at You." He said: "Never can you see Me, but look at the mountain, so if it remains firm in its place, then you shall see Me." Then when his Lord manifested His glory to the mountain, He sent it crashing down, and Moses fell down unconscious. Then when he recovered his senses, he said: "Glory be to You, I turn to You in repentance, and I am the first of those who believe."

144. He said: "O Moses, indeed I have chosen you above mankind by My messages and by My speaking (to you). So hold that which I have given you, and be among those who give thanks."

145. And We wrote for him, on the tablets, the

وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرَنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَنِي فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ



قَالَ يَا مُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَأْمِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ



وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنَ

los aclaramos detalladamente para que reflexionen. Aférrate a ellos y ordena a tu pueblo que siga todo lo bueno que hay en ellas [las tablas]; ciertamente os mostraré cómo quedaron las moradas de los desviados [para que reflexionéis].

lesson to be drawn from all things, and the explanation of all things. (We said): “Hold unto these with firmness, and command your people to hold on to the best in it. I shall show you the abode of the disobedient.”

كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً  
وَتَفْصِيلاً لِّكُلِّ شَيْءٍ  
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ  
يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُوْرِيكُمْ  
دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Extraviaré a quienes se ensoberbezcan en la Tierra sin derecho y no podrán reflexionar en Nuestros signos; y aunque se les presenten todas las evidencias no creerán. Cuando vean el sendero de la guía no lo seguirán y, por el contrario, cuando vean el sendero del desvío se extraviarán. Esto es por haber desmentido Nuestros signos y haber sido negligentes.

146. I shall turn away from My signs those who behave arrogantly in the earth, without any right. And if they see each and every sign, they shall not believe therein. And if they see the way of righteousness, they will not adopt that way. And if they see the way of error, they will adopt that way. That is because they have denied Our revelations and were heedless from them.

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ  
يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ  
الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ  
لَّا يُؤْمِنُونَهَا وَإِنْ يَرَوْا  
سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ  
سَبِيلاً وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ  
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلاً ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا  
غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Y quienes desmientan Nuestros signos y no crean en el Día del Juicio sus obras habrán sido en vano. ¿Acaso no se les

147. And those who denied Our revelations and the meeting of the Hereafter, vain are their deeds. Shall they

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ  
أَعْمَلُهُمْ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا

castigará sino por lo que hicieron?

148. Y cuando partió [hacia el encuentro con su Señor] su pueblo adoró a un becerro que construyeron fundiendo sus joyas y el cual emitía un sonido como un mugido. ¿Acaso no veían que éste no les podía hablar ni guiar? [Igualmente] lo adoraron y fueron inicuos.

149. Pero cuando se arrepintieron y vieron que se habían desviado exclamaron: Si nuestro Señor no tiene misericordia de nosotros y nos perdona nos contaremos entre los perdedores.

150. Y cuando Moisés volvió a su pueblo enojado y afligido dijo: ¿Qué mal está lo que hicisteis durante mi ausencia! ¿Acaso pretendéis que se os precipite el castigo de

be recompensed except what they used to do.

148. And the people of Moses made, after him (his absence), from their ornaments, a calf (for worship), an image having a lowing sound. Did they not see that it could neither speak to them nor guide them to the way. They took it (for worship) and they were wrong doers.

149. And when they regretted the consequences thereof, and saw that they had indeed gone astray, they said: "If our Lord does not have mercy on us, and (does not) pardon us, we shall indeed be among the losers."

150. And when Moses returned to his people, angry (and) grieved, he said: "Evil is that which you have done in my place after me (my absence). Did you make haste to (bring

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَآخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ أَلْمَ يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۖ اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۖ أَعْجَلْتُمُ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۗ ط



vuestro Señor? Y arrojó las tablas y tomó a su hermano del cabello acercándolo a él, entonces [su hermano Aarón] le dijo: ¡Oh, hermano mío! Ciertamente nuestro pueblo me menospreció [cuando les exhorté] y por poco me matan. No permitas que los enemigos se regocijen con esta situación y no me consideres uno de los inicuos.

151. Dijo Moisés: ¡Oh, Señor mío! Perdóname a mí y a mi hermano, y ten misericordia de nosotros, Tú eres el más Misericordioso.

152. Ciertamente que la ira de Allah azotará a aquellos que adoraron el becerro, y serán humillados en esta vida. Así es como castigamos a quienes inventan mentiras.

on) the judgment of your Lord.” And he put down the tablets, and he seized his brother by the head, dragging him towards him. He (Aaron) said: “O son of my mother, indeed the people judged me weak and were about to kill me. So make not the enemies rejoice over me, nor put me amongst the people who are wrong doers.”

151. He (Moses) said: “O my Lord, forgive me and my brother, and make us enter into Your mercy. And you are the Most Merciful of those who show mercy.”

152. Certainly, those who took the calf (for worship), wrath will come upon them from their Lord, and humiliation in the life of the world. And thus do We recompense those who fabricate lies.

وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ  
أَخِيهِ تَجْرُوهً إِلَىٰ يَدَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ  
إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي  
وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ  
بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي  
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي  
وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ  
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ  
سَيَنَاهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ  
وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

153. Y quienes obren mal pero luego se arrepientan y crean, sepan que ciertamente tu Señor es Absolvedor, Misericordioso.

153. And those who committed evil deeds, then repented after that and believed, verily, your Lord, after that, is indeed Oft Forgiving, Most Merciful.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَءَامَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

154. Y cuando Moisés se calmó de su ira recogió las tablas. En ellas hay guía y misericordia para quienes temen a su Señor.

154. And when the anger of Moses subsided, he took up the tablets, and in their inscription was guidance and mercy for those who are fearful of their Lord.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَابَ فِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Y Moisés eligió entre su pueblo a setenta hombres para que se encontrasen con Nosotros, y cuando les azotó un violento temblor, [Moisés] exclamó: ¡Señor mío! Si hubieras querido les habrías aniquilado antes, y a mí también. ¿Acaso nos aniquilarás por lo que han cometido los necios que hay entre nosotros? Ciertamente esto [el becerro] no es sino una prueba con la que extravías y guías a quien quieres. Tú eres

155. And Moses chose from his people seventy men for an appointment with Us. So when they were seized with a violent earthquake, he said: "O My Lord, if it had been Your will, You could have destroyed them before, and me. Would You destroy us for the deeds of the foolish ones among us. It is nothing but Your trial. You lead astray by which, whom You will, and guide whom You will. You are our protector, so

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلِ وَآيِي أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

nuestro protector, perdónanos y ten misericordia de nosotros; Tú eres el más Indulgente.

forgive us and have mercy on us. And You are the best of those who forgive.”

156. Y concédenos el bienestar en esta vida y en la otra; ciertamente nosotros nos hemos arrepentido. Dijo [Allah]: Azoto con Mi castigo a quien quiero, pero sabed que Mi misericordia lo abarca todo, y se la concederé a los piadosos que pagan el Zakât y creen en Nuestros signos.

156. And ordain for us good in this world, and in the Hereafter. Certainly, we have turned unto You. He said: “My punishment, I afflict therewith whom I will, and My mercy embraces all things. So I shall ordain it for those who fear (Me), and give the poor due, and those, they who believe in Our revelations.”

✽ وَأَكْتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ  
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ  
إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي  
أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ  
وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ  
فَسَاكِنِيهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ  
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ  
هُم بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ

157. Aquellos que siguen al Mensajero y Profeta iletrado [Muhammad], quien se encontraba mencionado en la Torá y el Evangelio, que les ordena el bien y les prohíbe el mal, les permite todo lo beneficioso y les prohíbe lo perjudicial, y les abroga los preceptos difíciles que

157. Those who follow the Messenger, the unlettered Prophet (Muhammad), he whom they find written with them in the Torah and the Gospel. He commands them that which is right, and forbids them from what is wrong. And he makes lawful for them the good things, and he prohibits for them

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ  
النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي  
يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي  
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ  
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَهُدًى لَهُمُ  
الطَّبِيبَتِ وَحُرْمٌ عَلَيْهِمْ

pesaban sobre ellos [ la Gente del Libro]; y quienes crean en él, lo secunden, defiendan y sigan la luz que le ha sido revelada [el Corán] serán quienes tengan éxito.

the evil things, and he relieves from them their burden, and the shackles that are upon them. So those who believe in him, and honor him, and help him, and follow the light which is sent down with him, it is they who are the successful.

الْخَبِيثَاتِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Di: ¡Oh, hombres! Ciertamente soy el Mensajero de Allah para todos vosotros. A Él pertenece el reino de los cielos y de la Tierra; no hay más divinidad que Él, da la vida y la muerte; creed pues, en Allah y en Su Mensajero y Profeta iletrado, quien cree en Allah y en Sus palabras [todos los Libros revelados anteriormente], y seguidle, pues así os encaminaréis.

158. Say (O Muhammad): “O mankind, indeed I am the Messenger of Allah to you all, Him to whom belongs the dominion of the heavens and the earth. There is no god but Him. He gives life and causes death. So believe in Allah, and His Messenger, the unlettered Prophet, who believes in Allah and His words, and follow him so that you may be guided.

قُلْ يَتَّيِّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۗ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ ۗ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Y en el pueblo de Moisés hubo quienes conducían [a los hombres] con la

159. And among the people of Moses, is a community, who guide with truth and by it

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ



Verdad y obraban con justicia.

160. Y les dividimos en doce tribus y éstas formaron naciones; y le inspiramos a Moisés cuando su pueblo le pidió de beber [diciéndole]: Golpea la roca con tu vara, y brotaron de ella doce manantiales y cada tribu supo cual era su abrevadero, y les protegimos con la sombra de una nube e hicimos descender sobre ellos el maná y las codornices, [y les dijimos]: Comed de lo bueno que os hemos agraciado. Y no fue a Nosotros a quienes agraviaron, sino que se perjudicaron a sí mismos.

161. Y se les dijo: Habidad esta ciudad [Jerusalén] y comed cuanto queráis de lo que hay en ella, y decid: ¡Perdónanos! Y entrad sumisos por la puerta,

they establish justice.

160. And We divided them into twelve tribes (as distinct) nations. And We inspired to Moses, when his people asked him for water, (saying) that: “Strike with your stick the stone.” So there gushed forth out of it twelve springs. Each (group of) people did indeed know their drinking place. And We shaded over them with the clouds, and We sent down for them the manna and the quails (saying): “Eat of the good things with which We have provided you. And they wronged Us not, but they used to wrong themselves.

161. And when it was said to them: “Dwell in this township and eat therefrom wherever you wish, and say repentance, and enter the gate prostrate. We shall

يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ رَبِّ أَنْ أَضْرِبَ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۗ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ۗ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ۗ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرَ لَكُمْ

perdonaremos  
vuestros pecados e  
incrementaremos las  
gracias a los  
benefactores.

forgive you your sins,  
We shall increase  
(reward) for those  
who do good.”

سَنَزِيدُ  
خَطِيئَتِكُمْ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

162. Pero los inicuos  
cambiaron la palabra  
que se les ordenó decir  
por otra diferente, y  
entonces enviamos  
sobre ellos un castigo  
del cielo por haber  
obrado injustamente.

162. Then those who  
did wrong among  
them, changed the  
word to other (word),  
that which had been  
said to them. So We  
sent down upon them  
wrath from heaven for  
the wrong that they  
were doing.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ  
فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ  
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Y pregúntales  
[¡Oh, Muhammad!]  
por [los habitantes de]  
la ciudad que estaba a  
orillas del mar que  
transgredían el  
sábado, cuando los  
peces aparecían el  
sábado y los demás  
días no; así es como les  
probamos por haber  
desobedecido.

163. And ask them (O  
Muhammad) about the  
township that was by  
the sea, when they  
transgressed in (the  
matter of) the sabbath.  
When their fish came  
to them on their  
sabbath day openly,  
and the day they had  
no sabbath, they did  
not come to them.  
Thus, did We try them  
because they were  
disobedient.

وَسَأَلْتَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي  
كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ  
يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ  
تَأْتِيهِمْ حِيَتَانُهُمْ يَوْمَ  
سَبْتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا  
يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ  
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Y un grupo de  
hombres justos de  
entre ellos [que no  
habían transgredido el

164. And when a  
community among  
them said: “Why do  
you preach to a people

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ  
تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ

sábado] preguntaron a quienes exhortaban al bien: ¿Por qué exhortáis a un pueblo al que Allah aniquilará o castigará duramente?

Respondieron: Para que nuestro Señor no nos castigue por no haber ordenado el bien, y también para que dejen [de pescar los días sábados].

165. Y cuando olvidaron lo que se les había vedado, salvamos a quienes [ordenaban el bien y] prohibían el mal, y entonces azotamos a los inicuos con un terrible castigo por haber desobedecido.

166. Y cuando transgredieron lo que se les había prohibido, les dijimos: Convertíos en monos despreciables.

167. Y tu Señor anunció que les enviaría quienes les infligieran un severo castigo hasta el Día de

whom Allah is about to destroy or punish them with a severe punishment.” They said: “To offer an excuse before your Lord, and perhaps they may fear (Allah).”

165. Then, when they forgot what they had been reminded with, We rescued those who forbade from evil, and We seized those who did wrong with a severe punishment because they were disobedient.

166. So when they were insolent about that which they had been forbidden from, We said to them: “Be you apes, despised.”

167. And when your Lord proclaimed that He would certainly raise against them, till the Day of

أَوْ مُعَذِّبِهِمْ عَذَابًا شَدِيدًا  
قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ  
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ  
أُنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ  
السُّوْءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ  
ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا  
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهَوُّوا عَنْهُ  
قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً  
خَاسِيَةً ﴿١٦٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّرَ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ  
عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

la Resurrección; ciertamente tu Señor es rápido en el castigo, pero también es Absolvedor, Misericordioso.

Resurrection, those who would afflict them with humiliating punishment. Surely, your Lord is indeed swift in retribution, and indeed He is Oft Forgiving, Most Merciful.

مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ  
الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ  
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿١٧٧﴾

168. Y por eso les dividimos en comunidades y les dispersamos por la Tierra. Entre ellos hay hombres justos y otros no [incrédulos y pecadores], y les probaremos con tiempos de prosperidad y otros de adversidad para que recapaciten.

168. And We have divided them in the earth as nations. Among them some are righteous, and some among them are other than that. And We have tested them with good things and evil things that perhaps they might return (to Our obedience).”

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا  
مِنْهُمْ الْأَصْلِحُونَ وَمِنْهُمْ  
دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ  
بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٨﴾

169. Y les sucedió una generación que heredó el Libro [ la Torá ], pero a pesar de esto prefirieron los bienes de este mundo. [Cada vez que cometían un pecado] decían: Por cierto que [Allah] nos perdonará; mas cuando se les presentaba una nueva posibilidad volvían a pecar. ¿Acaso no se

169. Then succeeded after them a generation, which inherited the book. They took the vanities of this lower life, and saying: “It will be forgiven for us.” And if there came to them an offer like it, they would (again) take it. Has not the covenant of the book been taken from them, that they

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ  
وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ  
عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى  
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ  
يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ  
أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ  
الْكِتَابِ أَنْ لَّا يَقُولُوا عَلَى



comprometieron a cumplir con la Torá y no decir acerca de Allah sino la verdad? Y aún habiendo estudiado la Torá [desobedecieron], pero para los piadosos la otra vida es mejor [que los bienes de este mundo]. ¿Es que no reflexionáis?

would not speak about Allah but the truth. And they have studied that which is therein. And the abode of the Hereafter is better for those who fear (Allah). Do not you then understand.

اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ  
وَالدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ  
لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Y aquellos que se aferran al Libro y realizan la oración prescrita sepan que jamás dejaremos de recompensar a los benefactores.

170. And those who hold fast to the Book, and establish worship, certainly, We shall not waste the reward of those who do righteous deeds.

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ  
بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا  
لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

171. Y recuerda cuando elevamos la montaña por encima de ellos como si fuese una nube, y creyeron que se desplomaría, y [les dijimos:] aferraos a lo que os hemos concedido [la Torá] y obrad según sus preceptos que así seréis piadosos.

171. And when We raised the mountain above them, as if it had been a canopy, and they thought that it was about to fall on them (and We said): “Hold that which We have given you firmly, and remember that which is therein, so that you may fear (Allah).”

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ  
كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ  
وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ  
بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

172. Y tu Señor creó a partir de Adán su

172. And when your Lord brought forth

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي  
ءَادَمَ

descendencia e hizo que todos ellos atestiguaran [diciéndoles]: ¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? Respondieron: Sí, lo atestiguamos. Esto es para que el Día de la Resurrección no digáis: No sabíamos [que Allah era nuestro Señor].

from the Children of Adam, from their loins, their descendants, and made them testify as to themselves, (saying): “Am I not your Lord.” They said: “Yes, we do testify.” lest you should say on the Day of Resurrection: “Indeed, we were unaware of this.”

مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ  
وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ  
أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۗ قَالُوا بَلَىٰ ۗ  
شَهِدْنَا ۗ أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا  
غَافِلِينَ ﴿١٧٣﴾

173. O digáis: Ciertamente nuestros padres eran idólatras, y nosotros sólo somos sus descendientes. ¿Acaso vas a castigarnos por lo que cometieron quienes siguieron una creencia falsa?

173. Or lest you should say: “It was only our fathers who ascribed partners (to Allah) before, and we were descendants after them. Would You then destroy us because of that which the unrighteous did.”

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا  
مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ  
بَعْدِهِمْ ۗ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ  
الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Así es como explicamos los signos para que recapaciten.

174. And thus do We explain in details the revelations. And perhaps they may return.

وَكَذَٰلِكَ نَفْصَلُ الْآيَاتِ  
وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

175. Y relátales la historia de aquel a quien habiéndole concedido el conocimiento de Nuestros preceptos los descuidó [desviándose

175. And recite (O Muhammad) to them the story of him to whom We gave Our signs, then he turned away from them, so Satan followed him up,

وَاتَّلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي  
ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَآنْسَلَخَ مِنْهَا  
فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ

de la Verdad], y entonces Satanás le sedujo y se contó entre los extraviados.

176. Y si hubiésemos querido habríamos elevado su rango [en esta vida y en la otra, preservándolo], pero se inclinó por los placeres de este mundo y siguió sus pasiones. Se comportó como el perro que si le llamas jadea y si le dejas también jadea. Éste es el ejemplo de quienes desmienten Nuestros signos; nárrales pues, estas historias para que reflexionen.

177. ¡Qué pésimo es el ejemplo de quienes desmienten Nuestros signos, y son injustos con ellos mismos!

178. A quienes Allah guíe estarán encaminados y a quienes extravíe serán los perdedores.

then he became of those who went astray.

176. And if We had so willed, We would surely have raised him by those (signs), but he clung to the earth and followed his own vain desire. So his likeness is as the likeness of a dog. If you drive him away, he hangs out with his tongue, or you leave him, he hangs out his tongue. Such is the likeness of the people who deny Our revelations. So narrate the stories, that they may reflect.

177. Evil as an example are the people who denied Our revelations, and used to wrong their own selves.

178. He whom Allah guides, then he is the rightly guided, and he whom He sends astray, so such are they who are the losers.

الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا  
وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى  
الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ  
كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحَمَّلَ  
عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَرَكَهُ  
يَلْهَثُ ذَٰلِكَ مِثْلُ الْقَوْمِ  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ  
كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي  
وَمَنْ يَضِلَّ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Por cierto que hemos creado muchos genios y hombres que irán al Infierno [por sus obras]. Éstos tienen corazones pero no pueden comprender, ojos pero no pueden ver y oídos pero no pueden oír. Son como los ganados que no razonan, o peor aún. Éstos son los que se comportan con indiferencia [a Nuestros signos].

179. And certainly, We have created for Hell many of the jinn and mankind. They have hearts with which they do not understand, and they have eyes with which they do not see, and they have ears with which they do not hear. They are like the cattle. Rather, they are even more astray. Such are they who are the heedless.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا  
مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ  
قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا  
وَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا  
وَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا  
أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلَّ هُمْ  
أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ  
الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

180. A Allah pertenecen los nombres [y atributos] más sublimes, invocadle pues con ellos. Y apartaos de quienes blasfeman con ellos y los niegan; éstos serán castigados por lo que hicieron.

180. And to Allah belong the most beautiful names. So call on Him by them. And leave those who blaspheme concerning His names. They will soon be requited for what they used to do.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ  
بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ  
فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Y en Nuestra creación hay quienes guían a los hombres con la Verdad, y acorde a ésta establecen la justicia entre ellos.

181. And among those whom We created, is a nation who guides with the truth, and thereby they establish justice.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ  
بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨١﴾

182. A quienes desmientan Nuestros

182. And those who deny Our revelations,

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا



signos les  
degradaremos  
paulatinamente  
[mermándoles el  
sustento] sin que  
puedan darse cuenta.

We shall gradually  
seize them with  
punishment from where  
they do not know.

سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿١٨٣﴾

183. Y les toleraré  
[hasta el Día del  
Juicio], puesto que Mi  
castigo es una promesa  
firme.

183. And I respite  
them, certainly My  
scheme is strong.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي  
مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

184. ¿Acaso no se  
dieron cuenta que su  
Mensajero no era un  
demente, y que no era  
sino un amonestador  
evidente?

184. Do they not  
reflect that there is no  
madness in their  
companion  
(Muhammad). He is  
not but a plain warner.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِم  
مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ ﴿١٨٤﴾

185. ¿Acaso no  
reflexionaron en el  
reino de los cielos y de  
la Tierra y lo que  
Allah creó en él, ni  
tampoco en que el  
final de sus vidas  
pudiere estar  
próximo? ¿Y si no  
creían en este Mensaje  
en qué otro iban a  
creer?

185. Do they not  
look in the dominion  
of the heavens and the  
earth, and that which  
Allah has created of  
all things, and that it  
may be that their own  
term has drawn near.  
Then in what message  
after this will they  
believe.

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا  
خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ  
عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ  
أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ  
بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

186. A quien Allah  
extravía nadie puede  
encaminar. A éstos  
Allah les abandona  
desorientados en su  
extravío.

186. Whoever Allah  
sends astray, then there  
is no guide for him.  
And He leaves them  
in their transgression  
to wander blindly.

مَنْ يُضَلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ  
لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ  
يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Te preguntan cuándo llegará la Hora [del Día de la Resurrección] Diles: Sólo mi Señor lo sabe, y nadie salvo Él hará que ésta acontezca en el momento decretado. Los cielos y la Tierra temen su llegada; pero ésta os sorprenderá. Te preguntan como si supieras [cuándo ocurrirá]. Diles: Su conocimiento sólo Le pertenece a Allah, pero la mayoría de los hombres no lo creen.

187. They ask you about the Hour (Day of Resurrection): "When will be its appointed time." Say: "The knowledge thereof is with my Lord only. None will manifest it at its proper time but He. Heavy it will be in the heavens and the earth. It shall not come upon you except all of a sudden." They ask you as if you could be well informed thereof. Say: "The knowledge thereof is with Allah only, but most of mankind do not know.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ  
مُرْسَلَهَا ۗ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا  
عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لَوْحَتَهَا  
إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ ۗ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا  
بَغْتَةً ۗ يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ  
عَنْهَا ۗ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ  
اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

188. Di: No poseo ningún poder para beneficiarme ni perjudicarme a mí mismo, salvo lo que Allah quiera. Si tuviera conocimiento de lo oculto, entonces tendría abundantes bienes y no me hubiera alcanzado ningún mal. Yo sólo soy un amonestador y albriciador para quienes creen [en mi profecía].

188. Say (O Muhammad): "I possess no power for myself to benefit, nor to hurt, except that which Allah wills. And if I had knowledge of the unseen, I should have secured abundance of good, and adversity would not have touched me. I am not except a warner, and a bringer of good tidings unto a people who believe."

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا  
وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ وَلَوْ  
كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا  
مَسَّنِيَ السُّوءُ ۗ إِنْ أَنَا إِلَّا  
نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

189. Él es Quien os creó a partir de un solo ser [Adán], y del cual hizo surgir a su esposa [Eva] para que encontrase en ella sosiego. Y cuando se unió a ella, ésta quedó embarazada y llevó en su vientre una carga liviana con la que podía andar; pero cuando ésta se hizo pesada, ambos invocaron a Allah [diciendo]: ¡Oh, Señor nuestro! Si nos agracias con un hijo sano y virtuoso seremos agradecidos.

189. He it is who has created you from a single soul, and He has created from him his mate, that he might take rest in her. Then when he covered her, she carried a light burden, so she went about with it. Then when it became heavy, they both prayed unto Allah, their Lord: "If you give us a good child, we shall indeed be among the grateful."

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

190. Y se les agració con lo que pidieron, mas [sus descendientes] atribuyeron copartícipes a Allah; pero Allah está por encima de lo que Le asocian.

190. Then when He gave them a good child, they ascribed to Him partners in that which He had given to them. Exalted is Allah above all that they join (with Him).

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

191. ¿Acaso adoran a quienes no pueden crear nada, sino por el contrario, son ellos los creados?

191. Do they associate as partners (to Allah) those who do not create a thing, and they are (themselves) created.

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾

192. Ni pueden auxiliarles, ni tampoco auxiliarse a ellos mismos.

192. And they are not able to help them, nor can they help themselves.

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ هُمْ نَصْرًا  
وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ



193. Y si les invitáis a seguir la guía no lo harán. Lo mismo da que les invitéis o que no lo hagáis [pues no os seguirán].

193. And if you call them to guidance, they will not follow you. It is the same for you whether you call them or you keep silent.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا  
يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ  
أَدْعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ  
صَامِتُونَ



194. Por cierto que lo que adoráis en vez de Allah son criaturas igual que vosotros. Invocadles pues, y que os respondan, si es verdad lo que decís.

194. Indeed, those you call upon besides Allah are slaves like you. So call upon them then let them answer you, if you are truthful.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ  
فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ



195. ¿Acaso tienen pies para andar, manos para trabajar, ojos para ver u oídos para oír? Di: Invocad a vuestros ídolos y tramad en Mi contra, y no tengáis ningún tipo de consideración.

195. Do they have feet by which they walk, or do they have hands by which they hold, or do they have eyes by which they see, or do they have ears by which they hear. Say: "Call upon your (so called) partners (of Allah), then plot against me, and give me no respite."

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ  
هُمُ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ  
لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا  
أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ  
بِهَا قُلِ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ  
كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ





196. Ciertamente mi protector es Allah, Quien reveló el Libro [el Corán], y Él es Quien protege a los justos.

196. "Indeed, my protecting friend is Allah, who has sent down the book. And He is an ally to the righteous."

إِنَّ وَلِيَّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ  
الْكِتَابَ ۗ وَهُوَ يَتَوَلَّى  
الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Y lo que invocáis en vez de Allah, no pueden auxiliaros ni auxiliarse a ellos mismos.

197. "And those whom you call upon besides Him, they are not able to help you, nor can they help themselves."

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ  
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ  
وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ  
﴿١٩٧﴾

198. Y cuando les invocáis pidiendo la guía no os oyen. Pareciera que os miran pero en realidad no os ven.

198. And if you call them to guidance, they do not hear. And you will see them looking towards you, yet they do not see.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا  
يَسْمَعُوا ۗ وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ  
إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ  
﴿١٩٨﴾

199. [¡Oh, Muhammad!] Ante todo, elige perdonar, ordena el bien y apártate de quienes se comportan contigo en forma ignorante.

199. Show forgiveness, and enjoin kindness, and turn away from the ignorant.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ  
وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ  
﴿١٩٩﴾

200. Y si Satanás te susurra refúgiate en Allah; ciertamente Él es Omnioyente, Omnisciente.

200. And if an evil whisper comes to you from the Satan, then seek refuge with Allah. Indeed, He is All Hearer, All Knower.

وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ  
الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ  
إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ  
﴿٢٠٠﴾

201. Por cierto que los piadosos, cuando

201. Indeed, those who fear (Allah), when

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا

Satanás les susurra, invocan a su Señor y entonces pueden ver con claridad.

an evil thought touches them from Satan, they do remember (Allah), then they become seers.

مَسَّهُمْ طَيْفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ  
تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ



202. Y los demonios persisten en mantener a sus secuaces en el extravío, y no se cansan de hacerlo.

202. And their brothers, they (the devils) plunge them further into error, then they do not stop short.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغِيِّ  
ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ



203. Y cuando no se le revela [al Profeta Muhammad] un nuevo precepto, le dicen: ¿Por qué no habéis inventado uno? Diles: Sólo sigo lo que mi Señor me revela. Éste [Corán] es una evidencia de vuestro Señor, y una guía y misericordia para quienes creen en él.

203. And when you do not bring them a sign, they say: "Why have you not brought it." Say: "I follow only that which is revealed to me from my Lord. This (Quran) is insight from your Lord, and a guidance, and a mercy for a people who believe."

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِآيَةٍ قَالُوا  
لَوْلَا آجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا  
أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي  
هَذَا بَصَائِرٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ



204. Y cuando el Corán sea leído, escuchadlo con atención y guardad silencio para que se os tenga misericordia.

204. And when the Quran is recited, so listen to it, and be silent, that you may receive mercy.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ  
فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ



205. Y ten presente a tu Señor en tu corazón con sometimiento y temor, e invócale con

205. And remember your Lord within yourself, with humility and fear, and without

وَأَذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ  
تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ

voz baja por la mañana y por la tarde, y no seas indiferente.

loudness in words, in the mornings and the evenings. And do not be of those who are neglectful.

مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ  
وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٥﴾

206. Ciertamente quienes están junto a tu Señor [los Ángeles] no se ensoberbecen de su adoración, Le glorifican y se prosternan ante Él.  
*AsSajda*

206. Indeed, those (angels) who are with your Lord, do not turn away out of arrogance, from His worship, and they glorify His praise, and to Him they prostrate themselves.  
*AsSajda*

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ  
وَيُسَبِّحُونَهُ  
وَلَهُ  
يَسْجُدُونَ ﴿٢٦﴾

